



## ДРЕЗДЕН: КОРОТКИЕ НОВОСТИ

Городской совет и концерн Gagfa наконец-то окончательно договорились. Договорённость подтверждена и нотариально заверена. Заключённый между концерном и городским Советом компромисс был публично оглашён уже второго марта, однако окончательное решение было принято лишь пятнадцатого. Компромисс в первую очередь обрадовал обер-бургомистра Хельму Орош. Грозивший судебный процесс с исковой суммой свыше одного миллиарда евро сильно удручал как город, так и сам концерн Gagfa, курс акций которого в связи с этим резко упал. Напомним, городские власти упрекали концерн в том, что он не придерживался социальных статей договора, заключённого с городом. И вот теперь Gagfa пошёл на уступки. В результате компромисса социальный договор продлевается до середины 2021 года, Gagfa обязуется на 50 процентов повысить сумму своего вклада в ремонт жилплощади. Все это пойдёт на пользу прежде всего владельцам и съёмщикам квартир. Однако и город получит некоторые плюсы: помимо права голоса в совете директоров концерна в городскую кассу до 2020 года будет внесено 36 миллионов евро, которые город в свою очередь обязуется тратить на социальные проекты.

Похоже, властям всё же удалось найти решение для финансирования реконструкции городского дворца культуры. Обер-бургомистр Орош и городской Совет приняли концепцию, по которой возможно начать капитальный ремонт концертного зала уже осенью этого года. «Мы много и долго обсуждали, как решить эту финансовую проблему, при этом главной задачей было не пытаться оттянуть финансовые средства у других проектов, что было бы нечестно и привело бы к дальнейшим дискуссиям», - сказа-

ла вовремя вернувшаяся на свой пост глава города. Она выдвинула новую идею. Два самых крупных городских фонда предоставят свои капиталы на перестройку и модернизацию зала. По мнению независимых финансовых экспертов, это более прибыльно, чем держать капитал в банке. Дворец культуры будет капитально отремонтирован впервые за сорок лет своего существования. Горсовет принял решение не делать из него зал для исполнения только классической музыки, а сохранить его многофункциональный характер. Кроме того, после реконструкции здания в нём разместится главная городская библиотека, сейчас находящаяся в здании World Trade Center, а в его малом зале - кабаре Herkuleskeule. «Я считаю, что такой план использования здания делает его настоящим дворцом культуры», - говорит бургомистр культуры Ralf Lunau. По его мнению, создание подобного культурного центра в историческом центре города - уникальный шанс для Дрездена.

До конца января 2013 года в галерее Новых Мастеров работает выставка "Послевоенное и современное искусство Германии". Представлено более 120 картин и скульптур, а также множество фото- и видеоработ из Восточной и Западной Германии. «Выставка демонстрирует не исключительно немецкое искусство, а искусство в Германии», - подчёркивают её организаторы.

С 13 июля по 16 сентября в Дрездене в шестой раз пройдёт выставка современного искусства "Ostrale". Как и раньше, местом её проведения будет бывшая скотобойня в районе Ostragehege. В этом году тема выставки - "home-grown". К участию допущено 500 работ около 100 художников. В прошлом году на "Ostrale" побывало 17.000 посетителей.

## РУССКИЕ БОГИНИ ПОКОРЯЮТ СЕРДЦА ТЕАТРАЛЬНОЙ ПУБЛИКИ

За два года существования нового проекта дрезденского драмтеатра «Bürgerbühne» в нём попробовали свои силы многие любители сцены. Недавно в этот проект впервые попали две девушки, приехавшие из России: Анастасия Герлиц родом из Нижнего Тагила и Светлана Белевцова из Симферополя. Они были отобраны в числе шестнадцати счастливых исполнителей из 180 претендентов на участие в шекспировском спектакле «Сон в летнюю ночь». Молодой актёр и по совместительству режиссёр Фабиан Герхардт (Fabian Gerhardt) пошёл на смелый экспери-



мент, предоставив русским красавицам роли двух богинь: Светлана сыграла Титанию, супругу короля царства эльфов Оберона, что соответствует оригиналу Шекспира; а вот роль её соперницы Татьяны, по замыслу режиссёра обольстившей Оберона, досталась Анастасии. Конфликт между двумя божественными созданиями грозил обернуться на сцене в настоящую бойню. На счастье, режиссёр ограничился лишь крикливой базарной бранью и неудачной попыткой вырвать сопернице волосы. А если серьёзно, то наши соотечественницы с достоинством сыграли свои роли. Больше того: на сцене состоялась пре-

ьера песни Анастасии Герлиц «Стрелы Купидона» о загадочных и порой очень запутанных лабиринтах любви, которую смекалистый режиссёр не упустил возможности включить в постановку. Хотя Настя исполняла свою песню на русском, но Пук тут же перевёл её смысл на немецкий.

Удачный комментарий к премьере спектакля написала корреспондент «Саксонской газеты» Надя Лаутербах: «Если бы публику на премьеру в этот субботний вечер поместили в микроволновую печь, она бы «закипела» ничуть не раньше, чем в зале дрезденско-

го театра (в то время, как на улице было -2 градуса!) Однако сидя в кухонном агрегате зрители не получили бы того шторма эмоций от захватывающих сцен любовных страстей и интриг. Приятно отметить, что в этих незабываемых сценах не последнюю роль сыграли Анастасия и Светлана.

Успех девушек не случаен. Светлана, учась в дрезденском университете, играла в студенческом театре «Bühne». У Анастасии багаж сценических выступлений намного больше. Она поёт и играет на гитаре с 12 лет. Её кумиром был и остаётся Владимир Высоцкий. Она, однако, не пытается подражать его

### ЧИТАЙТЕ В НОМЕРЕ:

#### ДРЕЗДЕН:

Новости .....	1
Дрезден по-русски.....	2

стилю. Ей нравятся глубина и честность его текстов, и в этом она старается ориентироваться на великого барда. Судя по количеству концертов, которые уже успела дать молодая исполнительница из Нижнего Тагила в саксонской столице, она нашла своего слушателя.

Хотя в последнее время с концертной деятельностью у Насти стало туго. Теперь ей чаще приходится петь для своей дочки Евы: в июле позапрошлого года она, ассистент менеджера со знанием английского, испанского и французского языков стала мамой. Хорошо, что родители Насти переехали в Дрезден, благодаря чему у неё появилось время и для театра. Ещё учась в гимназии, а затем в Академии информационного и коммуникационного дизайна, она несколько лет подряд играла в театре молодёжного клуба «ZMO-Jugend e.V.». За её плечами участие в спектакле «Любовь сильнее смерти», в поэтических театральных постановках «Весна желаний», «Заблудший Ромео» и др.

Что ожидает талантливую девушку в будущем? Настя с улыбкой отвечает: «Я не люблю загадывать! Конечно, я мечтаю о сцене. Сочетать творчество и материнство непросто, но, должна признаться, это не мешает, даже наоборот — моя весёлая и жизнерадостная дочка меня вдохновляет. В это трудно поверить, у меня видимо не всё как у людей, но, по-моему, это даже здорово!»

Андреас Райхерт  
Фото автора

каждую субботу  
**ПОЕЗДКА В ПРАГУ**  
С ЭКСКУРСИЕЙ  
НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ  
(для групп 6 – 8 чел.)

**ПРОГРАММА:**  
8.00 выезд из Дрездена  
11.00 - 17.00 пешеходная экскурсия по старой Праге  
17.00 - 21.00 свободное время  
23.00 возвращение в Дрезден  
Стоимость поездки 60,00 €  
Возможно посещение «Пьющих фонтанов» (10,00 €).  
Возможна экскурсия на кораблике с обедом (22,50 €, при наличии свободных мест)  
**0351-8048989, 0351-8048059, 0179-2977632, 01522 190 20 77**

**ВНИМАНИЕ!**  
Дополнительный концерт Григория Лепса в Берлине в субботу, 28.04  
Стоимость поездки на автобусе с экскурсией - 50,00 евро + билет.  
Нам 15 лет! Приглашаем на концерт. Предъявителю этого объявления - юбилейная скидка 5 €

- ПУТЕШЕСТВИЯ И ЛЕЧЕБНЫЕ ТУРЫ
- НЕДОРОГИЕ АВИАБИЛЕТЫ по всему миру
- ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНЫЕ БИЛЕТЫ (в т.ч. внутрироссийские)
- БИЛЕТЫ НА АВТОБУСЫ (в т.ч. Дрезден - Берлин, от 9,00 €)
- ВИЗЫ, ОТЕЛИ, ТРАНСФЕРЫ
- ДЕНЕЖНЫЕ ПЕРЕВОДЫ за границу - MoneyGram
- СКИДКА 3% на заказы через интернет (www.rantzsch-reisen.de)

**Reiseservice Rantzsch im World Trade Center**  
Freiberger Str. 39 · 01067 Dresden  
www.rantzsch-reisen.de  
Tel: 0351-495 74 80  
Fax: 0351-495 74 70  
E-mail: service@rantzsch-reisen.de

SCHREYER EXCLUSIVE  
Neumarkt 6 · 01067 Dresden  
0351-48 670 650

**FASHION FOR WOMEN**

Alexander McQueen  
Michalsky  
Vivienne Westwood  
D&G - Dolce & Gabbana  
Philipp Plein  
Neil Barrett  
Liebeskind

**МЫ ГОВОРИМ ТАКЖЕ И ПО-РУССКИ!**

MICHAEL FRIEDMANN präsentiert

**ВПЕРВЫЕ в восточной Германии!**

**НОВЫЕ РУССКИЕ БАБКИ**

09.06.12 DRESDEN  
Theater Wechselbad Maternistr.17  
20:00 Uhr

с программой **КОНФЕТЫ**

Продажа билетов  
"KARUSSEL" (01097 Dresden, Bischofsweg 16, тел. 0176/20767377)

# ДРЕЗДЕН ПО-РУССКИ

## ЧАСТНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ

**Помощь при переезде** по Дрездену и Германии. Доставка, сборка и ремонт мебели. **0351-4715762, 0179-3252130.**

Оформлю визы в Россию. **0152-04113939.**

**Переезды по Германии.** Низкие цены. **0351-2738696, 0176-61150333.**

**Ремонт и подключение** спутникового, кабельного и интернет-телевидения. **0351-4467718, 0179-9838-243.**

**Омолаживающий массаж** и чистка лица. Квалифицированный врач. Доступные цены. **0351-16-054496. 0163-7588158.**

Консультации по приему телепрограмм стран СНГ, установка спутниковых антенн. **0177-4995737.**

**Отопление** квартир, домов инфракрасными пленочными обогревателями. Экономично, простой монтаж. <http://infra.teplice-reality.eu> **0162-6551543, +4207-74672712**

**Risto Zahnarztpraxis** *Стоматология для всей семьи*

- Все виды стоматолог. услуг на современном уровне
- Консультации на русском языке
- Имплантология-имплантоопирающиеся протезы
- Ортопедия - зубопротезирование всех видов
- Отбеливание, профессиональная чистка зубов

*Мы работаем:* Пн. 8.00 - 11.00 и 13.00 - 20.00;  
Вт. 13.00 - 20.00  
Ср. 8.00 - 14.00  
Чт. 8.00 - 16.00  
Пт. 8.00 - 13.00

*Мы находимся в районе Prohliszentrum Gubener Str. 47 01237 Dresden*  
ост. Jacob-Winter-Platz, трамв. №1, №9, №13  
Tel. 0351/27541060 Fax 0351/27541062  
[www.zap-risto.de](http://www.zap-risto.de)

# УЧАСТВУЙТЕ, ПОСЕТИТЕ, ПОСМОТРИТЕ: НА ЭТОЙ НЕДЕЛЕ В ДРЕЗДЕНЕ

## События русской культуры и мероприятия русскоязычных общественных организаций Дрездена

**Russland - Baikal. Русский вечер** с докладом о путешествии в Сибирь W. Paschke. **28 марта**, 19.30. Reisekneipe (Gurlitzer Str. 15, вход со двора). Вход бесплатный. Тел. 0351-2671930.[www.reisekneipe.de](http://www.reisekneipe.de).

**Презентация новой книги** А. Воцанкина и И. Шиповской "Северная Пальмира" и "Флоренция на Эльбе" (Санкт-Петербург - Дрезден, города - побратимы). Фортепианный концерт (О. Бобровникова). **28 марта**, 17.00. Немецко-русский институт культуры (Zittauer Str. 29). Справки: 0351-80-14160.

**Live Video Music Show** (Историческая видео-музыкальная композиция). **Музыкально-литературный салон.** Тема: Bunte Blätter aus Tagebuchreisen. Чайковский, страницы из жизни и странствий. **29 марта**, 19.00. Немецко-русский институт культуры (Zittauer Str. 29). Справки: 0351-80-14160.

**Теория математических бильярдов и математическая теория бильярда: за и против. Научно-технический семинар** объединения КIW. Референт Ф. Герман. **29 марта**, 14.00. KIW Gesellschaft e.V. (Bautzner Str.20 HH). Вход бесплатный. Справки: 0351-5633169.

**Поход** туристского клуба «IGW-Omnibus». Маршрут: Dresden - Schmilka (поезд) - Großer Zschirnstein (562 м) - Schmilka (пешком, маршрут 21 км) - Dresden (поезд). **31 марта**. Сбор в 8.45 на главном вокзале (Hauptbahnhof) у DB Reisezentrum. Справки: 0351-4526615 (Г. Цыпин). Участие бесплатное, проезд - за свой счет. Обувь походная. Взять с собой провиант.

**Jam Club** (совместное музицирование для всех, кто владеет голосом и/или муз.инструментом) в молодежном клубе ZMO-Jugend. **31 марта**, 18.00. ZMO-Jugend e.V. (Kispdorferstr. 100, 4 эт.). Вход бесплатный. Справки: 0351-28-99276.

Общинный дом "Хабард Любавич" приглашает **пожилых людей** на еженедельную встречу в клубе выходного дня. **1 апреля**, 14.00. Chabad Lubawitsch Sachsen (Tiergartenstr. 82). Справки: 0351-6569552.

**Faszination Japan. Выставка** коллажей Э. Луст. Kreativzentrum "Omnibus" (Berliner Str. 65). Вход бесплатный. Справки: 0351-2063647.

**Выставка картин** С. Хан "Моя Африка". Немецко-русский институт культуры (Zittauer Str. 29). Справки: 0351-8014160.

## МУЗЫКАЛЬНЫЕ СПЕКТАКЛИ

**SEMPEROPER**  
Государственная дрезденская опера

**26.03, 19:00**  
**Dornröschen** (Спящая красавица)  
Балет П. Чайковского

**27.03, 19:00**  
**30.03, 19:00**  
**Švanda dudák** (Шванда-волынец)  
Фольклорная опера.

**28.03, 19:00**  
**Lulu** (Лулу)  
Опера А. Берга.

**29.03, 19:00**  
**30.03, 19:00**  
**Die Zauberflöte** (Волшебная флейта)  
Опера В. А. Моцарта

**31.03, 20:00**  
**01.04, 11:00**  
**8. Symphoniekonzert.** Симфонический концерт  
Госуд. симф. оркестра (Staatskapelle).  
Дир. Herbert Blomstedt  
Программа: И. Брамс, А. Брукнер.

**01.04, 11:00**  
**La Dirindina** (Диридина)  
Опера-фарс Д. Мартини.

**STAATSOOPERETTE**  
(Дрезденская государственная оперетта)

**27.03, 19:30**  
**28.03, 19:30**  
**Im weißen Rössl** (Отель «Белый конь»)  
Ревю-оперетта R. Benatzky

**29.03, 19:30**  
**Der Vetter aus Dingsda** (Кузен ниоткуда)  
Оперетта Э. Кюннеке

**30.03, 19:30**  
**Die Fledermaus** (Летучая мышь)  
Оперетта И. Штрауса

**31.03, 19:30**  
**01.04, 15:00**  
**Hello, Dolly** (Хелло, Долли)  
Мюзикл Дж. Германа.

Изготовление **ИНТЕРНЕТ-САЙТОВ** любой сложности, **ИНТЕРНЕТ-МАГАЗИНОВ**, **Web-программирование**, **БАННЕРЫ**. Недорого.

0176 25158976

- ПЕРЕЕЗДЫ ПО ВСЕЙ ГЕРМАНИИ
- Делаем 3 предложения (Angebot) для ARGE
- Подготовка квартир к сдаче (возможно за счет ARGE)

tel: 015773136154

## Balance Center Dresden

- ТАНЦЫ для детей от 3 лет
- БАЛЕТ для детей от 8 лет
- КЛАССИЧЕСКИЙ БАЛЕТ для взрослых
- PILATES, GYROTONIC

Schweriner Str. 42 Tel: 0351 481 05 83  
01067 Dresden Mob: 01791485149

Независимый интернет-портал

# ДРЕЗДЕН ПО-РУССКИ:

- все объединения соотечественников в Дрездене
- жизнь русской диаспоры - в статьях, фоторепортажах и на видео
- все события русской культуры - и просто городские новости
- розыгрыши билетов, фотоконкурсы, ФОРУМ и многое др.

[www.dresden.my1.ru](http://www.dresden.my1.ru)

**РУССКАЯ ПРАВОСЛАВНАЯ ЦЕРКОВЬ**  
ПРЕПОДОБНОГО СИМЕОНА ДИВНОГОРЦА  
(Fritz-Löffler-Str. 19, 01069 Dresden)

РАСПИСАНИЕ БОГОСЛУЖЕНИЙ  
с 26 МАРТА по 1 АПРЕЛЯ

**28.03 среда**  
10.00 Литургия преждеосв. даров.  
17.00 Утреня

**31.03 суббота**  
17.00 Всенощная

**01.04 воскресенье**  
10.00 Литургия

Таинство исповеди совершается в субботние дни после Всенощного бдения с 19 ч. и до начала Божественной Литургии (до 9.45 или до 17 ч.)

[www.orthodox-dresden.de](http://www.orthodox-dresden.de)

**АНДРЕЙ РОМЕНСКИЙ**  
фотограф, дип. режиссер

Все виды фоторабот, обработка любой сложности, ретушь.  
Профессиональный монтаж видео.  
Большой опыт работы.

0351 3747490 017676786497

**ПАРИЖ ИЗ ДРЕЗДЕНА**  
ПО ВТОРНИКАМ И ПЯТНИЦАМ · ОТ 90,00 ЕВРО

**ВИЗЫ · БИЛЕТЫ · ПУТЕШЕСТВИЯ**  
**ДЕНЕЖНЫЕ ПЕРЕВОДЫ / ЮНИСТРИМ**  
Schweriner Strasse 44 · 01067 Dresden  
Tel. +49 (0) 351 - 48 21 78 85  
пн.-пт. 9.00 - 18.00  
суб. 9.00 - 13.00  
[www.russland-service.eu](http://www.russland-service.eu)

**RUSSLAND Service Center**

**PARAMEDIX**  
- VITALZENTRUM -

# ФИЗИОТЕРАПИЯ

# ЭРГОТЕРАПИЯ

# ЛОГОПЕДИЯ

# ПОДОЛОГИЯ

Запись по телефону:  
**0351 - 44 033 62**  
Fetscherstr. 36, 01307 Dresden

**Impressum**  
Моя Газета - Meine Zeitung

Информационная поддержка:  
"Club St. Petersburg e.V." Dresden  
Телефоны редакции:  
**0351 - 804 89 89**  
**0179 - 29 77 63 2**  
Факс:  
**0351 - 804 89 88**  
e-mail:  
**club-spb@web.de**  
Адрес для писем:  
**Club St. Petersburg e.V.**  
**Hechtstr. 32, 01097 Dresden**

По вопросам размещения рекламы обращайтесь:  
**Дрезден: 0351 - 804 805 9**

Газета распространяется бесплатно в городах Саксонии и Тюрингии.  
Тираж: 5000 экз.  
При перепечатке любых материалов ссылка на газету "Meine Zeitung" обязательна. Перепечатка возможна только с письменного разрешения редакции. Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Ответственность за содержание рекламы несут рекламодатели.

**«Клуб Санкт-Петербург»**  
в интернете:  
**www.club-spb.de**

Здесь вы найдете актуальную информацию о клубе, свежий выпуск газеты, а также ссылки на русскоязычную прессу Германии в разделе «наши партнеры».

**RUSMARKT**

**Дорогие наши покупатели!**  
На этой неделе мы предлагаем:

ГРЕЧКА, 800 г **1,50 €**

ТОРТЫ свежие  
«Наполеон», «Медовик» ~~6,90 €~~ **5,90 €**

ЛЕКАРСТВЕННЫЕ ТРАВЫ  
в ассорт. ~~3,50 €~~ **3,00 €**

**Увеличился ассортимент малосольной и свежемороженой рыбы.**

Мы ждем вас!

Ваш Rusmarkt  
[www.rusmarkt.info](http://www.rusmarkt.info)

Часы работы:

пн.-суб. с 9.00 до 19.00 | пн.-суб. с 10.00 до 18.00  
**Pfotenhauerstr. 45 | Dresdner Str. 48**  
**01307 Dresden | 01640 Coswig**